

The Forum

Official publication of
Phi Sigma Iota International Foreign Language Honor Society, Inc.



Volume #40 2022

The Forum
Official Publication of Phi Sigma Iota
International Foreign Language Honor Society

Volume #40 2022

In This Issue

FROM THE COMITIUM

page 1

This column carries reports of the Executive Committee of Phi Sigma Iota. Please send comments to contact@phisigmaiota.org to the attention of Kajsa C. Larson, President.

FROM THE ROSTRUM

page 5

Phi Sigma Iota exists to recognize students who excel in language learning. The experiences of learning a new language or of becoming better acquainted with a culture other than one's own are unique to each student. *The Rostrum* offers student members of Phi Sigma Iota the opportunity to publish their original writing about these experiences.

THE 2021-2022 SCHOLARSHIP RECIPIENTS

page 22

IT'S ALL ABOUT US!

page 23

In this section, we publish your chapter news and photographs. We also report new chapter charters. Let us hear from you! Send news and pictures to Administrative Director Roz Macken at contact@phisigmaiota.org.

Editor, Kajsa C. Larson
Professor of Spanish
Advisor, Gamma Phi Chapter #222
Northern Kentucky University

FROM *THE COMITIUM*: President's Letter

It is with much excitement that I compose my first remarks in the role as President of Phi Sigma Iota. As I write this, I am filled with humility and gratitude for the opportunity to be connected to such an inspirational and diverse honor society. Despite recent hardships, we have so much to celebrate. As we mentioned in our last newsletter, we have granted lifetime membership to newly initiated and current members, extended membership to studies minors, approved scholarship awards, and even expanded our chapter presence nationally. We are looking forward to commemorating the 100-year anniversary of the society this year. The steadfast efforts of chapter advisors and students who embody and share a zeal for languages has made it possible to reach this milestone. Thank you, as well, to our director Roz Macken, who has made it possible for induction ceremonies to take place, and our scholarship committee who approved multiple scholarship application awards.

As we continue to keep a watchful eye on the COVID-19 pandemic, we all know that this crisis is not yet in our rearview mirror. However, the best way forward is with one step in front of the other and by remembering that we are not alone on this journey. Honor societies such as Phi Sigma Iota remind us of the vital importance of community and that pursuing our passions is both therapeutic and empowering. It is important to laugh, share joy, and connect with others—and especially those with similar interests. We must celebrate our successes and gather together around the common belief in the value of language and cultural education. Thank you to each and every one of your for supporting Phi Sigma Iota.

Dr. Kajsa C. Larson
Professor of Spanish, Department of World Languages and Literatures
Northern Kentucky University

Phi Sigma Iota Scholarships

Application forms for both Collegiate and Alumni/Professional Members can be found on the “Scholarships” link on the Society’s website, <https://phisigmaiota.org>. The submission deadline for all applications is March 30 every year.

Phi Sigma Iota’s Member Resources page also has information on scholarships and awards available to members of any honor society belonging to the Association of College of Honor Societies (ACHS), a coordinating organization that maintains high standards, monitors, advises, and certifies the quality of member honor societies. For additional information, see also <https://achshonor.org/>.

Lifetime Membership Granted to All Initiates – Past, Present, and Future

In November 2020, the Executive Committee proposed to grant Lifetime membership to all initiates of Phi Sigma Iota – past, present, and future. Since this would change one of the tenets in our By-laws, a vote by all active chapters was required and in December 2020, the chapters approved this change.

Membership Eligibility Expanded

Over the course of the last few years, several chapters have sought to include students participating in lesser-taught language programs where advanced-level courses are not offered. The members of the Phi Sigma Iota Executive Committee discussed this possibility and proposed to amend membership eligibility criteria. The change was upheld by chapter vote in March 2021.

Article III Members, Section A, Active members, 1 Collegiate Members, a. Undergraduate students

Former wording:

Undergraduate students shall be enrolled in the institution represented by the chapter, have completed at least one course in a foreign language at the third-year level or its equivalent (fifth semester or seventh quarter), have completed 45 semester hours or its equivalent, have a minimum grade point average of 3.0 on a 4.0 scale, and rank in the top 35% of their class. If the institution does not calculate class rank, advisors must either make the calculations, or use a minimum GPA of 3.3 on a 4.0 scale as eligibility criteria.

Revised, current wording added to wording above: **In cases where an institution does not offer a third-year course in a less commonly-taught language, the student may substitute a third-year or higher course in English on the target culture(s), such as history, cultural history, or literature in translation.**

Federal Civil Service Benefits

Phi Sigma Iota is a member of the Association of College Honor Societies (ACHS), and as such, **members of our Society are eligible for a higher, GS-7 starting salary rank for positions in the Federal Service.** Here’s a link to the Operating Manual page for the US Office of Personnel Management that gives the details. <https://www.opm.gov/policy-data-oversight/classification-qualifications/general-schedule-qualification-policies/#url=General-Policies>. **See the annual salary chart to compare what a difference this makes!** <https://www.federaljobs.net/salarybase.htm>

**If you work full-time in a public service job,
you may qualify for Public Service Loan Forgiveness!**

See if you qualify here: <https://studentaid.gov/manage-loans/forgiveness-cancellation/public-service>

Beware of Bogus Organizations

from the Information Committee of The Association of College Honor Societies

This letter addresses the issue of “bogus” organizations claiming to be honor societies, which has posed very real problems over the years not only for our own societies, but for students who are confused and paying fees to groups they did not intend to pay. This letter also promotes the value of ACHS standards and certification.

Honor Societies have existed as a part of the higher education tradition since 1885. In 1925 the Association of College Honor Societies (ACHS) was established to help colleges and universities assess the value and credibility of these organizations.

Over the past few years there have been several groups that have emerged that are calling themselves an honor society but do not meet the standards to be certified by the Association of College Honor Societies. Based on the calls and questions that come to the ACHS office, these organizations are marketing themselves as honor societies and possibly creating confusion for students.

In order to help students and administrators make more informed decisions, the Association of College Honor Societies suggests that you ask or assess these basic questions before determining any organization to be an honor society:

- **ACHS certification** – this link lists all member honor societies that are certified and meet the standards: <https://achshonor.org>
- **Minimum scholastic standards for membership** – make sure there is a reason that the student is being honored and is not just being invited to join a group with no standards or criteria for membership.
- **Non-profit status** – a certified honor society will always be a non-profit, 501 c3, organization. Don't be deceived by the organization having a .org website address. These groups often don't disclose that they are for-profit in their marketing materials. You have to ask them, or you can check here: <https://www.guidestar.org/Home.aspx>.
- **Campus chapters** – make sure the organization is a registered and recognized chapter on your campus with on-campus leadership from students and/or faculty.
- **Fees** – all collegiate honor societies have a membership fee. The fee may be solicited from the invited student or, in some cases, paid for by the institution. Having a fee is comparable to your institution having tuition. The key factor is that the student should be paying to affiliate with an organization that has been certified to meet high standards the same way your institution has been accredited.
- **Transparency** – check the organization's website to make sure that it states it is a non-profit and that there is a phone number and address listed. Is there a listing of a functioning board who provides oversight to the organization?
- **Member participation in governance** – are members of the organization involved in governing the organization?

You can find more information about legitimate honor societies at www.achshonor.org

Please help us share this with individuals on your campus who can help students make better informed decisions.

Show pride in your Society membership with the purchase of a variety of logo merchandise from our new on-line CafePress store at <https://www.cafepress.com/phisigmaiota1>.



Clothing

T-Shirts, Sweatshirts, Caps



Mugs, Glasses, Coasters, Pillows

Choose mugs, glasses, coasters, pillows, and sports bottles



Buttons, Decals, Magnets, & Stickers

Show pride in your Society membership with buttons, decals, magnets and stickers



Tote Bags, Note Cards & Ornaments

Pack it all up in our tote bag, send a note to a friend with our note cards and display a Phi Sigma Iota ornament.



iPad Covers & Phone Cases

Protect your electronic devices with these covers and cases.



Jewelry

Charms, key chains, earrings, necklaces, and other jewelry items.

FROM THE ROSTRUM

The Rostrum offers student members the opportunity to publish their original writing about language experiences.

You Can Call Me He/Him, but Not Jesus Cause That's Not My Name

Michael Bowie Avila Ayala

Member Nu Nu Chapter #95, Portland State University, Portland OR

By the way Michael Bowie is my name
While in the beginning you named me Jesus
I never felt like one
Why you named me that I don't know.

Have you ever taken into consideration how I feel when you refuse my
new name
You refuse to acknowledge it
You used the first one as an example when I misbehaved
It never felt like it was coming out of love
Guilt was something that was used as a weapon
Throughout my life I answered to it but never felt connected to it.

Accused is what you do to me
Whether it's my name change,
Why I don't go to church,
How I dress,
How I speak,
Or simply who I am

in your eyes I am not normal
Soy raro, gordo, y feo

Se rien de mí por cambiarme el nombre,
Por la música que me gusta,
Por los programas que veo,
O cuando criticó a la Iglesia.

Pero no voy a llorar como una magdalena voy a ser eternamente yo.
I will rise from this bad hand of a family I was dealt.
Rising from this bad situation is what this Black sheep will do.

Y que no se les olvide mi nombre no es Jesús,
Es Michael Bowie.

Himmel über Berlin

Moon Haas

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama, Mobile AL

“Der Himmel über Berlin” ist ein leises und poetisches und romantisches Märchen von Wim Wenders. Der Film erzählt die Geschichte der beiden Engel Cassiel und Damiel. Unsichtbar wandeln sie durch das geteilte Berlin, tauschen Anmerkungen und Beobachtungen aus. Nur die Kinder können die ungreifbaren Engel sehen und kommunizieren. Während sie die Stadt beobachten um die Gedanken der Menschen zu hören, verliebt Engel Damiel sich in eine Trapezkünstlerin- Marion. Und von hier die Geschichte geht ab.

Die ersten 90 Minuten des Film sind in Schwarz-weiß gedreht mit Grautönen. Cassiel und Damiel handeln als Schutzengel. Sie beobachten alle Menschen in der Stadt in verschiedenen Formen. Manchmal können sie herabsteigen und einem Selbstmörder die Hände auf die Schultern legen. In einer Szene trifft sich Engel Damiel mit einem alten Professor, der seine Lebenserfahrung weitergeben möchte. Aber es bringt ihn nur die Hoffnungslose.

Die nächste Szene ist sehr interessant. Als Damiel die Trapezkünstlerin Marion sieht, die mit einem kleinen Wanderzirkus in Berlin gastiert, hat er sie schon sofort gemocht. Ihre Ausstrahlung und seelische Geschichte berührt Damiel. Er beschließt ein Mensch zu werden, weil er sich in ein Zirkus Mädchen verliebt hat. Angezogen von ihren Zweifeln und ihrer Verwundbarkeit, spricht er mit Cassiel über seinen Plan. Der Film lässt so viele Lücken, dass man selbst anfängt zu denken und am Ende dieselben Fragen stellt. Zum Beispiel: Was man wirklich braucht? Wollen die Menschen ein ewige Existenz Leben oder wollen sie einfach die Einsamkeit zu enden? Oder die “Lust zu lieben, Lust auf lieben.”, so wie Marion mehrmals in dem Film gesagt hat.

Der Amerikanische Schauspieler Peter Falk spielt eine große Rolle in dem Film. Der Engel Damiel lernt Peter Falk kennen, der zu den Dreharbeiten für einen in der NS-Zeit spielenden Film nach Berlin gekommen ist. Er ist sehr erstaunt, dass er früher selbst ein Engel war. Die beiden treffen sich vor einer Imbissbude, und Peter Falk ermutigt Damiel, den Schritt zu wagen. Nächste Szene war sehr interessanten, Damiel und Marion begegnen sich bei einem Rockkonzert im Hotel „Esplanade “. An der Bar sie erklärt sie ihm den Unterschied zwischen der Einsamkeit und dem Alleinsein. Am Ende sehen wir Damiel am Boden und der Himmel wechselt zu Farbe. Hier können verschiedene Interpretationen sein. Zum Beispiel, die Schwarz-weiß darstellt für die Farbe der Körper und sinnlosen Engel und die Farbe bedeutet ein neues Leben.

Zusammenfassend, Trotz “Himmel über Berlin” ist ein poetischer Film ist, hat den Film die Stimmung der Träumerei. Obwohl, der Film langsam inszeniert ist, wird man doch nicht gelangweilt. Die Musik am Ende des Films klingt super schön, das Gedicht geht so weiter: “Als das Kind Kind war...” schließt der Film mit einer tollen Erinnerung.

Punjab, un portrait en métal

Aishwarya Marathe

Member Nu Nu Chapter #95, Portland State University, Portland OR

Je partai.

Je partai, et quand je retournai, je ne trouvais rien. La tranquillité où autrefois s'épanouissaient des boisseaux de blé qui se balançaient avec le vent, où autrefois des cannes de sucre grandissaient en rangées comme des chenilles qui tissent à travers de la boue. Un ciel étouffé par les bâtiments appuyait

avec force sur mes épaules, et je ressentais que je pourrais m'effondrer sous son poids. Bien que je clignai des yeux en incrédulité pendant des minutes, la vue devant moi ne bougeait pas, tenace. Elle ne dissipa pas comme le font les rêves dans les instants avant le réveil. Elle ne vola pas comme le sable tombe des doigts d'un enfant. Elle ne se démolit pas, et je savais donc que je ne l'eus pas imaginée. Je trébuchai sur le trottoir, me stabilisai sur une statue qui ressemblait à un buffle, lus la plaque ci-dessous—les développeurs eurent installé cette œuvre—et je me souvenais comment autrefois il se trouvait un abreuvoir pour les animaux qui erraient dans la rue, pour qu'ils pourraient boire en se déshydratant. Je me mis la main sur l'alliage qui composait les omoplates du buffle, et il me brûla à cause de la chaleur qu'il eut accumulée, tout contrairement aux buffles du laitier, et mes yeux piquèrent de larmes, et je suppliai les cieus de remonter le temps à la séance du tribunal qui eut détruit le gagne-pain de ma famille, de réparer le matin où j'eus refusé de représenter le dossier qui vola enfin notre terre qui datait de l'année 1887, de retourner au soir qu'un prétendant eut visité ma maison et j'eus ajouté du sel au thé délibérément, de repousser les heures à cet après-midi pour que je pourrais accepter de porter un sari, et me propulser à travers le continuum espace-temps jusqu'à ce que l'année 2001 se proclame sur le calendrier et j'assoie sur les genoux de mon père pour regarder comme il accorde son sitar et ma mère nous ramène du *chhas* rafraîchissant fait du yaourt et du menthe et de l'eau.

Cela me peignait de rester, d'être présente à ce site de destruction. Je sirotai le *chhas* que j'eus apporté, mais dans des minutes, je le régurgitai sur la chaussée, la chaussée qui emprisonnait du sol indien au-dessous d'argent étranger. Et alors que je m'éloignais, les genoux tremblant, mon cœur s'évaporant dans mon œsophage, les indentations croissantes sur mes paumes me rappelant des marques que mes prédécesseurs eurent reçues en se soulevant contre un gouvernement qui les esclavait, les habitants de cet immeuble étant bouche bée devant ma forme comme elle s'enfonçait dans une pousse-pousse clownesque, des enfants arrêtant leurs jeux et formant un rideau pour ma sortie, des vieilles grimaçant avec la reconnaissance et une pitié que je ne pouvais pas déchiffrer, je savais que la peinture de mon Punjab, avec des rivières composées des larmes et de la sueur de ses gens, avec de la terre comme la peau brûlée par le soleil sur laquelle la vie grandit, avec du vent qui bondit à une cadence plus vite qu'une balle, avec un ciel éclairé d'une façon pure comme les yeux d'un nourrisson, avec la pluie et les esprits dans une formation plus forte que l'armée la plus puissante, eut désintégré en rien de plus que de la ferraille, plus jamais le pareil.

Ensayo Crítico Parte III

Megan Swing

Member Alpha Chapter #0, Allegheny College, Meadville PA

Los estereotipos de las latinas en la televisión estadounidense, sus consecuencias y cómo impactan la vida diaria ¿De dónde vienen los estereotipos que nosotros tenemos? ¿Cuándo piensas en una latina, qué piensas? ¿Por qué se piensa esto, es porque de una interacción real o una disposición de un personaje en la televisión? Hay estereotipos presentes en la televisión estadounidense sobre las latinas y la influencia en la sociedad especialmente los pensamientos del público. Uno de los estereotipos más comunes para las latinas en los medios estadounidenses, especialmente en la televisión, es la hipersexualización de los personajes latinos y femeninos. El impacto de este estereotipo y otros de los latinos impactan en la vida real. El estudio de los papeles de géneros y feminismo y su representación

en los medios y sus consecuencias son de gran importancia. Los estereotipos de las latinas en la televisión estadounidense, como la sexualización, tienen impactos negativos en la sociedad

LA HIPERSEXUALIZACIÓN DE LAS LATINAS

Desde el principio de los medios audiovisuales estadounidenses, los estereotipos de las latinas han existido. Uno de estos ha sobrevivido cien años desde la empieza de los media en Hollywood (Latinos Beyond Reel 00:45:13). Los estereotipos de los medios continúan siendo prevalentes en la televisión estadounidense de hoy, la hipersexualización de las latinas. Los personajes latinos, especialmente las mujeres, en la televisión son sexualizados. La parte más grande sobre las latinas es su apariencia física y falta una importancia sobre su inteligencia, cultura o su personalidad. Las latinas frecuentemente se muestran en la televisión estadounidense, “de tez morena, físicamente atractiva, usando su belleza como herramienta para lograr sus objetivos, se caracteriza por ser romántico, apasionado, seductor y talentoso para diferentes actividades físicas como el baile, el deporte o la actuación” (González Fuentes 20). Los programas de televisión estadounidenses solo representan a las latinas en una dimensión. Hay énfasis en sus cuerpos. Además, total de su personalidad es sobre su belleza y habilidad atraer atención, “Most of the time we see Latinas, we see male fantasies in an exoticized, eroticized latina” (Latinos Beyond Reel 00:44:26). No demuestra la complejidad de las latinas. Las latinas solo se retratan con un énfasis en su manera física y esta es la parte grande de la personalidad del personaje.

Otro parte de este estereotipo es el personaje de “Latin lover”. En congruencia de la hipersexualización de las latinas y sus cuerpos hay mucho enfoque en sus habilidades sexuales y sus relaciones románticas. Cuando hay un personaje de etnicidad latina que es una mujer usualmente, demuestran en una manera específica en que, “Los personajes de este estereotipo son mujeres excesivamente sexualizadas o comúnmente llamado latin lover” (González Fuentes 20). Los estereotipos que empiezan en la época de los medios primeros continuaban en la televisión actualmente. La mayoría del tiempo, cuando hay un personaje latino y femenino tiene el mismo papel en la sociedad y no es un de nivel alto, “Since the early days of Hollywood, in an unbroken chain of narrow stereotypes, Latinas have been portrayed as sexually promiscuous, prostitutes and as spitfires” (Latinos Beyond Reel 00:45:13). Mientras el estereotipo de la hipersexualización está presente en todos los tipos de los medios estadounidenses, hay muchos ejemplos en los programas de televisión. Mientras hay una mejora en la representación de las latinas en los programas estadounidenses, estos personajes continúan un estereotipo viejo sobre las latinas y ponen un énfasis en su apariencia física, especialmente con sus cuerpos. El mismo estereotipo ocurre en una variedad de los programas de televisión como: Modern Family con Gloria Delgado (Sofia Vergara), Desperate Housewives con Gabrielle Solís (Eva Longoria) y Weeds con Pilar Suazo (Kate del Castillo) (Aguilar 686).

Mientras los géneros, los argumentos y los papeles de los personajes en su programa de televisión son diferentes, los personajes son muy similares y muestran un estereotipo sobre las latinas. Todos los personajes latinos son similares como, “Se trata de mujeres atractivas físicamente que utilizan abundante maquillaje para resaltar aún más su belleza. Su cuerpo reúne perfección y sensualidad...Esta presencia física permite que las protagonistas recurran con frecuencia a su feminidad para conseguir sus objetivos” (Aguilar 686). Los personajes como este faltan la complejidad de una persona y una latina en realidad. Una representación como esta no ayuda a las latinas que viven afuera de la pantalla en el mundo real. Los personajes con esta decisión dan una dimensión a un grupo de la gente diversas. Además las representaciones como estas, impactan el movimiento del feminismo, el respeto para las latinas en los Estados Unidos y como las niñas latinas se ven.

IMPACTO DE LA HIPERSEXUALIZACIÓN

El movimiento femenino es un de gran importancia para los derechos de las mujeres y la equidad entre los sexos, especialmente para las mujeres latinas. Sin embargo, la representación y el estereotipo muy sexual de las latinas en los medios estadounidenses, especialmente la televisión, han impactado este movimiento de una manera negativa. Las latinas reciben menos respeto debido a cómo están representadas en los medios, “Latino representation of feminism is even further from gaining any traction due to the hyper sexualization and degradation of Latinas in the media” (Vélez 1). Porque de la representación sexual de las latinas en los medios, el movimiento feminismo para las latinas está surfeando. Los pensamientos del público sobre las latinas están impactados por los personajes de los medios como la televisión. Cuando las latinas se demuestran de una manera negativa y sexual y en un nivel bajo, el público cree esto y no da el respeto propio a este grupo porque de los estereotipos.

Otro impacto del estereotipo hipersexual de las latinas en la televisión es la creencias y los pensamientos del público general en los Estados Unidos, especialmente por los niños. En general, los estereotipos tienen un impacto negativo en los pensamientos del público y crean una creencia negativa sobre todos los latinos porque como representan en los medios. El público ve a las latinas en una connotación negativa basada en las características de los personajes latinos en la televisión, “tipo de frases, la ropa que usan y las situaciones en las que se encuentran dichos personajes, le permiten ver a la audiencia el estereotipo de un latino promiscuo y sexualmente libre, connotaciones negativas que tienen implicaciones sociales frente a lo que se cree y se piensa sobre la mujer y el hombre latino” (González Fuentes 21 y 22). Las latinas no tienen ningún control sobre los pensamientos del público estadounidense porque creen en las representaciones de las latinas en los medios como la televisión. Debido a esta representación de las latinas, el público ve a las latinas en una manera negativa y como un objeto sexual en vez de una persona.

Los adultos estadounidenses no solo son los últimos que creen que miran la televisión. La representación y los estereotipos impactan a los niños, especialmente a los niños latinos. Ellos solo ven a los personajes latinos de una manera y en el mismo estereotipo. Hay una falta de personajes latinos y femeninos en los medios y cuando hay personajes como este no representa en una manera positiva o como un modelo a seguir. Hay un impacto del límite de los personajes y como representan en los medios, “The underrepresentation of female characters combined with their more sexualized portrayal may increase the internalization of sexualization as normative for young viewers” (McDade-Montez 3). Hay impactos de la televisión y sus maneras en que representan a los personajes. Debido al límite en la representación de los personajes latinos y femeninos continúan este estereotipo y causa a una internalización de este estereotipo. En vez de cambiar al estereotipo y mejorar el bienestar de las latinas, los estereotipos sobre ellas crean un sistema peor, especialmente para la generación futura.

EL IMPACTO GENERAL EN LA SOCIEDAD

Los estereotipos en los medios estadounidenses, especialmente en la televisión, tienen una variedad de impactos. Ha visto los impactos específicos debido a la hipersexualización de los personajes latinos y femeninos. Sin embargo, hay más consecuencias que resultan en los estereotipos, especialmente en los pensamientos del público general. Los estereotipos en la televisión crean estereotipos en la vida cotidiana y moldean los pensamientos de la población sobre un grupo.

Un tema y un estereotipo muy prevalente es acerca de los inmigrantes. La mayoría del tiempo la televisión representa a los inmigrantes latinos de una manera negativa. Los programas de televisión describen a los inmigrantes como criminales, un traficante de los drogas y otras maneras negativas, “the study focusing specifically on stories about Latinos as central players of the story...there is fewer stories and they are dramatically negative” (Latinos Beyond Reel 00:13:50). Hay una falta de las historias sobre los latinos, y cuando ocurren no dan una representación buena a este grupo. La

representación de los inmigrantes causan un pensamiento negativo en el público sobre el grupo, “La forma en que los medios de comunicación difunden la información sobre los temas relacionados con la inmigración puede influir en la opinión pública, así como en la percepción de los propios migrantes y los problemas relacionados con sus movimientos” (Gómez 4). Hay muchos ejemplos en que los medios crean un narrativo sobre grupo que está lleno de estereotipos. El público cree estas historias y funda a sus pensamientos de este grupo sobre la historias de los medios.

La media y sus mensajes que comunica al público tienen una influencia grande y por décadas ha modelado los pensamientos de otros. En vez de formar sus pensamientos sobre un tópico, la mayoría de la gente se forma basada en las historias de los medios. Estas historias tienen muchos estereotipos y por eso los estereotipos continúan en los pensamientos generales del público. Algunas veces, la gente crea a sus pensamientos basada en las experiencias indirectas en vez de experiencias directas, “La mayoría del conocimiento adquirido por el humano no es a través de la experiencia directa, sino por medio de la comunicación, es decir, por medio de los diferentes entretijos sociales que se dan a partir del contar historias, experiencias e ideas entre unos y otros” (González Fuentes 6 y 7). Debido a esta razón, los medios son muy importantes y partes de la formación de los pensamientos sobre algunos grupo, como las latinas. La presencia de los estereotipos en los medios es poderosa pero de una manera negativa porque los estereotipos de los medios continúan en la vida cotidiana por los pensamientos del público.

Los estereotipos de las latinas están prevalente en los medios, especialmente la televisión estadounidense, e impactan la vida cotidiana como las vidas de las latinas en los Estados Unidos y los pensamientos del resto de la población. Un estereotipo común en la televisión estadounidense es la hipersexualización y la deposición muy sexual de las mujeres. Estos estereotipos tienen implicaciones en la sociedad como el pensamiento de los jóvenes y refuerzan los estereotipos presente en la sociedad. Además es importante para notar la influencia que los estereotipos en la televisión tienen en la sociedad. Porque un estereotipo o una deposición de una etnia están presentes en la televisión no significa que es la verdad y esto puede tener consecuencias grandes en la sociedad. La próxima vez que veas la televisión, piensa sobre los estereotipos presentes.

Bibliografía

- Aguilar, Juan Manuel González, y Ana Martha Mayagoitia Soria. "La imagen de los latinos en la ficción televisiva norteamericana del siglo XXI." *Historia y Comunicación Social* 24.2 (2019): 681.
- Gómez, Sandra Eugenia Galindo. "Las palabras importan: representación de los inmigrantes mexicanos en periódicos de México y Estados Unidos." *Migraciones Internacionales* 10 (2019): 14.
- González Fuentes, Efraím. "Estereotipos y política : series de televisión y discurso discriminatorio contra los Latinos en Estados Unidos". Repositorio Institucional - Pontificia Universidad Javeriana. Pontificia Universidad Javeriana. 2020. Web. 15 abr 2021 <<http://hdl.handle.net/10554/5238>>
- Latinos Beyond Reel. Dir. Chyng Sun, Miguel Parker. Media Education Foundation, 2012. Kanopy. Web. 11 May. 2021.
- McDade-Montez, Elizabeth, Jan Wallander, y Linda Cameron. "Sexualization in US Latina and White girls' preferred children's television programs." *Sex roles* 77.1 (2017): 1-15.
- Velez, Isabel M. "Miss Representación: An Analysis of Latino Feminism and Men." *WRIT: Journal of First-Year Writing* 2.1 (2018): 4.

The Things You Can't Outrun

Michael Bowie Avila Ayala

Member Nu Nu Chapter #95, Portland State University, Portland OR

When Mexico sends its people, they're not sending their best.
Yo tenia un dream.
El gran Sueño Americano.
But that is all a lie.
I realize now, that dream is not for the likes of you or me.
Tenemos que forge our own dream,
Y hacerlo realidad with our own blood, sweat and tears.

When Mexico sends its people, they're not sending their best.
They're sending people that have a lot of problems, and they're bringing
those problems with us.
They're bringing drugs.
They're bringing crime.
They're rapists.
And some, I assume, are good people.

Tu no eres el primero, y tampoco serás el último.
Pero, si piensas que con esto has ganado.
Te equivocas.

I am...
More than just a number,
tampoco criminal ni narco.
Estoy orgulloso de mis raíces Mexicanas.
Del color de mi piel,
un color café como la cajeta.

When Mexico sends its people, they're not sending their best...
But you are wrong.
We do send our best.
Our hardest workers.
Our survivors.
Los Mexicanos que vienen al Norte,
No vienen a ser flojos.

Anti-Blackness en inmigración

Andie Gorowsky

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama, Mobile AL

Anti-Blackness en inmigración es un problema muy grave. En “Immigration Is a Black Issue,” Peniel Ibe escribe que, “Today there are about four million Black immigrants in the U.S., including at

least half a million who are undocumented.” Las luchas que se enfrentan los inmigrantes afrodescendientes son muy distintas debida al anti-Blackness. Ibe escribe, “Black immigrants are also six times more likely to be sent to solitary confinement than other groups.” No es una coincidencia. Los Estados Unidos tiene una historia muy profunda y distinta del anti-Blackness, y esta historia racista y extensiva fue confrontada en la Conferencia Nacional de Integración de Inmigración este año.

Empecé mi pasantía con la Coalición de Alabama para la Justicia de Inmigrantes (ACIJ) en agosto de este año (2021) después de ser una voluntaria con la coalición por un año. Nuestra misión es proteger, defender, y avanzar los derechos de los inmigrantes. En octubre de 2021, asistimos a la Conferencia Nacional de Integración de Inmigración (NIIC) en Las Vegas, Nevada. Creo que fue el segundo día de la conferencia cuando NIIC nos mostró un video del presidente estadounidense Joe Biden hablando sobre NIIC. Había un grupo en el fondo de la habitación abucheando. La gente que estaba abucheando cree que NIIC no fue el lugar para un video del presidente estadounidense que estaba deportando a miles de inmigrantes haitianos durante esa semana, y yo estaba y estoy de acuerdo con ellos. ¿Cómo podría NIIC esperar que vitoreamos a un presidente que apoyaba el anti-Blackness en la inmigración y las políticas anti-inmigrantes de Trump? La conferencia estaba demostrando hipocresía. Luego en ese día antes de un “mainstage” charla, había una protesta de esas cosas exactas. Fue encabezada por una inmigrante trans y afrodescendiente de Sudán del Sur. Elle habló de la hipocresía de la conferencia en términos de anti-Blackness y anti-queerness. La crisis de los refugiados haitianos estaba ocurriendo rápidamente durante la conferencia, sin embargo, NIIC no dio ningún espacio para que los inmigrantes afrodescendientes hablaran sobre ella hasta una hora antes de que comenzara la conferencia. Y para mostrar que esto no fue una crisis nueva, Peniel Ibe escribe, “From 2012-2017, Haitians had the second-highest denial rate at 86% for asylum.” Luego, añade, “In 2017, when the overall number of deportations decreased, the number of deportations of Black African immigrants increased, according to the Pew Research Center. People from Somalia—a country facing some of the world’s most severe humanitarian challenges—experienced the highest deportation rates” (Ibe). Esta crisis que involucra inmigrantes afrodescendientes necesitaba atención urgentemente. También, no había espacios para gente queer antes de que ocurriera la protesta. Después de la protesta se añadió un espacio para los migrantes afrodescendientes, pero no era una charla principal como debería haber sido. Peniel Ibe realmente encapsula lo que dijeron los manifestantes: “Narratives about immigration often omit the experiences of Black immigrants. While decades of powerful organizing have brought the Latinx immigrant rights movement front and center, we often overlook the fact that immigrants come from all over the world—including Africa, Asia, and the Caribbean. When entire communities are omitted from our narratives, they are also left out of conversations on protecting immigrants and advocating for their human rights.” Esta protesta contra la anti-Blackness en NIIC me inspiró a escribir este ensayo.

Anti-Blackness en inmigración no es algo nuevo. Los Estados Unidos tiene una historia tan extensiva de anti-Blackness, especialmente en la política y las leyes de inmigración. Por ejemplo, “The first law about American citizenship, written in 1790, explicitly excluded Black people. Since then, the U.S. government has implemented racial exclusion policies, quotas, and restrictions that have ensured white immigrants are privileged above all others, while Black immigrants are shut out” (Bryant, Matos, Aber). En las décadas siguientes después de este año de 1790, “...multiple laws like the Chinese Exclusion Act, The National Origins Act, and the Tydings-McDuffie Act, restricted immigration from majority Black and Asian countries” (Ibe). Dos leyes sobre que aprendí en las discusiones de la conferencia fueron IIRIRA y AEDPA: “The cornerstone laws of the U.S. immigration system—the 1996 Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act (‘IIRIRA’) and the Antiterrorism and Effective Death Penalty Act (‘AEDPA’)... ushered in the practice of mass detention and

deportation that continues today. They vastly expanded the criminal grounds for deportation...which frequently results in mandatory detention and deportation. The two acts are also ‘one-strike laws,’ which subject non-citizens to mandatory deportation...” (Ibe). Aprendí que estas leyes horribles se convirtieron en el esquema de la política de inmigración de los Estados Unidos. ¿Cómo IIRIRA y AEDPA afectaron a los inmigrantes afrodescendientes? Ibe explica, “That includes the federal 287(g) programs, which enables local law enforcement transfer immigrants they detain to Immigration and Customs Enforcement (ICE) custody. The disproportionate policing of Black people means that more Black immigrants end up in ICE custody, and many are scheduled for deportation over minor offenses—often without access to legal counsel and due process.” La comunidad afrodescendiente no sólo fue atacada por leyes racistas de inmigración, sino también por la movilidad. En su ensayo tan intrigante, Cassius Adair escribe, “The story of driver’s licensing in the United States, then, is not simply the story of a Progressive Era automobile safety campaign. It is also a story of how white fear of Black mobility during the Great Migration transformed how white citizens viewed identification systems” (571). También añade, “Over 60 percent of the African American drivers were given labels such as ‘feeble-minded’ or ‘primitive,’ which resulted in a recommendation to revoke their licenses” (Adair 581). Leyes racistas de inmigración no son cosas del pasado tampoco. Peniel Ibe escribe, “In one of the most horrific examples in 2020, ICE deported over 100 Cameroonians and Haitians after they went on hunger strike to protest human rights abuses like medical neglect, forced hysterectomies, and slavery-like conditions in a detention facility in Natchez, Mississippi.” Estos ejemplos solo son unos eventos históricos que ocurrieron en la historia de los Estados Unidos. Las leyes de inmigración y movilidad siempre han atacado a la comunidad afrodescendiente.

La administración del Presidente Joe Biden no ha hecho nada para contrarrestar la política racista de inmigración de Donald Trump. Algo que aprendí en la conferencia en términos de la Administración Biden y la política racista de inmigración de Donald Trump es Title 42: “...both migrants seeking a better life in the United States and those seeking to apply for asylum have been turned away and ‘expelled’ back to Mexico or their home countries. These border expulsions are carried out under a little-known provision of U.S. health law, section 265 of Title 42, which the former Trump administration invoked to achieve its long-desired goal of shutting the border” (“A Guide to Title 42”). Aunque Trump invocó Title 42, Biden no ha hecho nada para detenerlo bajo el pretexto de que es necesario para la salud pública durante la pandemia. Pero no lo es. Es otro método utilizado para discriminar a los inmigrantes bajo el disfraz de la salud pública. American Immigration Council escribe, “Public reporting indicates that when Title 42 was originally created, CDC scientists expressed opposition to this invocation of Title 42, arguing that there was no public health rationale to support it. Ever since then, public health experts outside the CDC have continued to agree, arguing that while international borders remain largely open to other travelers, there is no need to turn away refugees and expel them to their home countries or Mexico” (“A Guide to Title 42”). Title 42 ha permitido una deportación masiva de inmigrantes, especialmente inmigrantes afrodescendientes, que recientemente ha sido expuesta al público estadounidense a través de la crisis de refugiados haitianos que ocurre en la frontera en Texas. Nana Gyamfi, directora ejecutiva de la Alianza Afrodescendiente para la Inmigración Justa (BAJI), a quien tuve el placer de escuchar en NIIC, dice en una entrevista con NPR, “You know, unfortunately, over a thousand Black people have been deported to the Caribbean and the continent just since the inauguration. And we see the Biden bill and the immigration bill and the newest enforcement memo still targets those who are criminalized, those who are excluded, which means that it’s targeting Black migrants. But where we can find hope is our people are ready to continue to fight. And so my hope lies in us” (“In the Story of U.S. Immigration”). Esta cita de Nana

resume bellamente los defectos horribles del tratamiento de la inmigración por parte de la Administración Biden y sirve como una llamada a la acción para que la gente luche.

¿Ahora qué? ¿Cómo combatimos activamente el anti-Blackness en nuestro propio activismo y en el movimiento? El artículo “Centering Black Voices in the Struggle for Immigrant Rights” ofrece unas cosas que podemos hacer cada día para luchar contra anti-Blackness: “Ensure Black voices are centered in the immigration conversation and public narrative...Ensure that Black leadership is part of key decision making and agenda setting in immigration reform organizations...Challenge anti-Blackness in our movements, coalitions, and communities wherever we see it...Support local efforts to divest from policing and invest in Black communities...Support and advance efforts like universal representation” (Bryant, Matos, Aber). También, Peniel Ibe crea una lista de organizaciones dirigidas por voces afrodescendientes: “Black Alliance for Just Immigration, UndocuBlack, Black LGBTQ Migrant Project, African Communities Together, Haitian Bridge Alliance.” Tuve el placer de interactuar con Black Alliance for Just Immigration (BAJI) y Haitian Bridge Alliance en NIIC. Tenemos que continuar centrando las voces de inmigrantes afrodescendientes y luchando contra el anti-Blackness en todas partes.

Obras Citadas

“A Guide to Title 42 Expulsions at the Border.” American Immigration Council, 15 Oct. 2021, www.americanimmigrationcouncil.org/research/guide-title-42-expulsions-border.

Adair, Cassius. "Licensing Citizenship: Anti-Blackness, Identification Documents, and Transgender Studies." *American Quarterly*, vol. 71 no. 2, 2019, p. 569-594. Project MUSE, doi:10.1353/aq.2019.0043.

Bryant, Erica, and Kica Matos, Shaina Aber. “Centering Black Voices in the Struggle for Immigrant Rights.” *Vera Institute of Justice*, 27 Aug. 2020, www.vera.org/blog/centering-black-voices-in-the-struggle-for-immigrant-rights.

Ibe, Peniel. “Immigration Is a Black Issue.” *American Friends Service Committee*, 24 Sept. 2021, www.afsc.org/blogs/news-and-commentary/immigration-black-issue.

“In the Story of U.S. Immigration, Black Immigrants Are Often Left Out.” *NPR*, NPR, 27 Feb. 2021, www.npr.org/2021/02/27/972056955/in-the-story-of-u-s-immigration-black-immigrants-are-often-left-out.

La Naturaleza Humana

Logan Holmes

Member Kappa Delta Chapter#149, Jacksonville University, Jacksonville FL

Biutiful es un largo viaje entre los personajes que muestran la complejidad de los humanos y el miedo hacia el desconocido.

La importancia de la figura paterna es central en el personaje de Uxbal desde el principio. Debido a que Uxbal no conoció a su padre en su infancia, no puede aceptar su diagnóstico de cáncer. Durante la película, ahorra tanto dinero como puede para asegurarse de que sus hijos sean cuidados. Uxbal está tan preocupado por ser un buen padre que nubla su mejor juicio y trata de volver a comunicarse con la madre de sus hijos. Compró los radiadores más baratos para dejar todo el dinero a Ige, quien cuidaría a sus hijos después de su muerte.

La figura paterna es tan importante para Uxbal que su guía hacia la muerte es su padre. Uxbal optó por la cremación para conectarse espiritualmente con su padre. La relación con sus hijos es muy

importante para Uxbal porque nunca tuvo una relación con su propio padre y quiere que sus hijos lo recuerden.

Los personajes en esta película son muy complejos y muestran la complejidad de los humanos. Todos los personajes muestran su lado solidario y su lado negativo.

El protagonista Uxbal empieza la película como un padre que explota los inmigrantes ilegales por su propio beneficio. Después del diagnóstico de cáncer, las acciones de Uxbal cambiaron y empezaron a ser más solidarias. Por ejemplo, le provee de una casa para Ige y los radiadores para trabajadores chinos. Este cambio después de la noticia de su muerte es común porque nadie quiere los arrepentimientos antes de la muerte. Aun cuando sabemos qué es lo correcto, a veces no lo hacemos porque creemos que otras cosas son más importantes. En el caso de Uxbal, sus hijos son lo más importante. Él eligió los radiadores más baratos para ahorrar dinero para sus hijos en lugar de conseguir los radiadores más confiables.

Un tema muy evidente desde el principio es el desconocido incluyendo la muerte y una conexión con el mar. Una gran parte de la vida de Uxbal es su conexión con las almas de los muertos y su habilidad a guiarlos a La Paz. Esta conexión no es la misma después de la noticia del diagnóstico de cáncer. Uxbal desarrolló un miedo a los muertos y este miedo conectará con el otro miedo al mar después del accidente de los radiadores. El mar es un símbolo de lo desconocido y de la purificación.

Después de la escena en el mar muchos secretos de la vida de Uxbal son revelados. Por ejemplo, la relación explícita entre Marambra y Tito es revelada a Uxbal y el diagnóstico es revelado a Ana también. En la escena antes de partir de Uxbal su padre hace referencia al mar y luego paseos del fotograma hacia lo desconocido o la muerte.

En resumen, *Biutiful* es una película con temas muy oscuros y profundos que son importantes en el aprendizaje de la naturaleza humana. Las personas no siempre hacen lo correcto, cometen errores, pero siempre tienen sus razones, buenas o malas.

Biutiful España, (2010)

Dirección: Alejandro González Iñárritu

Producción: Alejandro González Iñárritu, Jon Kilik, Ann Ruark, Fernando Bovaira, Sandra Hermida y Guillermo del Toro.

Guion: Alejandro González Iñárritu, Armando Bó Jr. y Nicolás Giacobone

Actores principales: Javier Bardem, Rubén Ochandiano, Eduard Fernández, Maricel Álvarez y Ana Wagener.

El abrazo que nunca se dio

Laura Cardona

Member Kappa Chi Chapter #165, Caldwell University, Caldwell NJ

- Ya pronto nos vamos a ver mi niña, no veo la hora de abrazarte.
- Sí mami, por fin vamos a poder estar juntas. ¿Me vas a comprar muchos juguetes verdad?
- Sí, mi amor, lo que tu quieras.

Estaba bastante emocionada por ver a mi mamá, siempre que me llamaba por teléfono me prometía que cuando estuviera con ella me llevaría a comprar muchos juguetes y eso era lo que más me emocionaba de ir a verla. Aunque en las noches y en los momentos que pasaba en familia, como mis cumpleaños y navidad, realmente no quería tanto tener los juguetes sino tenerla a ella.

Una noche mi mamá me llamó emocionada diciéndome que me había comprado un tiquete de avión para poder viajar a donde ella, llevábamos muchos años sin vernos y al decirme que por fin podía ir, no pude contener la emoción de llorar. No había podido ir a verla porque ella decía que primero necesitaba conseguirme una visa, aunque yo realmente no entendía qué era eso o para qué lo necesitaba. Esa noche, hablamos por muchas horas sobre todo lo que íbamos a hacer juntas y yo sentía que me estallaba de la felicidad. Pero también, mi mamá me dijo que necesitaba que en el aeropuerto yo dijera que iba a viajar para donde unos primos y no para donde ella. Me advirtió que tenía que decir que ella y yo vivíamos juntas y que yo solo iba de paseo por el cumpleaños de un primo. Eso me confundió pero yo le prometí que así lo haría con tal de poder ir a verla.

Al colgar la llamada, mi abuela me abrazó y las dos lloramos de felicidad, pero algo en su mirada reflejaba tristeza y yo no entendía por qué. Al día siguiente, mi mami le mandó dinero a mi abuela para que me llevara a comprar una maleta, ropa nueva y sobre todo un juguete. El boleto de avión era para dentro de un mes y yo no dejaba de contar los días para ver a mami. Todo ese mes, mi abuela pasó todo el tiempo conmigo y no desperdiciaba ninguna oportunidad para abrazarme y decirme lo mucho que me amaba. También muchos de mis amigos y familiares iban a visitarme más seguido a la casa y me abrazaban más de lo normal. Todo eso para mí era extraño, ya que muchas veces yo sentía que pasaba desapercibida entre mi familia.

Todas las noches me iba a dormir abrazada a un peluche que mi mami me había dado y que tenía su perfume. Siempre me imaginaba que estaba durmiendo con ella y eso me hacía dormir más fácilmente, porque para mí era difícil dormir sola. Los días fueron pasando y cada vez me emocionaba más pensar que iba a montarme en una de esas cosas grandes que vuelan por el cielo. Aunque, a la misma vez, me aterraba y me hacía sudar de solo pensar volar por los aires. Un día después de la escuela, mi abuela muy emocionada me mostró las fotos que mi mamá le había mandado, eran del cuarto donde yo me iba a quedar cuando fuera a visitarla. Era un cuarto como el que había visto en las películas, parecía como de un cuento de princesas y estaba lleno de juguetes para mí. Al ver las fotos, yo solo me imaginé en ese maravilloso lugar jugando con mi mami a las muñecas y sintiéndome como una princesa en un castillo.

Un día antes del viaje, mi abuela me hizo una fiesta en la casa con todos mis amigos y mi familia. Yo estaba super emocionada y feliz porque me encantaba jugar con mis amigos y mis primos. Aunque también estaba un poco confundida porque no era mi cumpleaños y no entendía qué era lo que celebrábamos. Al final de la fiesta todos me abrazaban y me decían que me iban a extrañar y que no me olvidara de ellos. Yo solo los abrazaba de vuelta y les decía que cómo los iba a olvidar, si solo iba a darle un abrazo a mi mami y a jugar con ella en el castillo de princesa que me había construido. Y que además ella iba a volver conmigo, porque ya no iba a dejarme sola.

El día del viaje, mi abuela se despertó más temprano de lo normal y yo escuché que lloraba mientras metía mis cosas en la maleta.

- Abuelita ¿por qué lloras?
- Por nada mi vida, sigue durmiendo porque todavía es muy temprano.
- Ya no tengo sueño, siento mariposas en el estómago que no me dejan dormir.
- Deben de ser los nervios porque vas a montar en avión y vas a ver a tu mamá. Voy a prepararte un té para que se te quite.

Realmente no se me quitaron las mariposas del estómago, pero preferí no decir nada. Al llegar al aeropuerto mi mamá me llamó por teléfono muy contenta y me dijo que ya en unas horas nos íbamos a poder dar ese abrazo que tanto anhelábamos. Me dijo que estuviera tranquila y que no tuviera miedo de volar por el cielo.

Al cortar la llamada vi de nuevo a mi abuelita llorando y al verla así sentí como se me arrugaba el corazón como una pasa. La abracé tan fuerte como pude, tan fuerte como un oso. Antes de subir al avión, mi abuela me dijo que me amaba y que estaba segura de que pronto nos íbamos a volver a ver. Yo le dije que sí, y que por favor no le prestara mis juguetes a nadie, porque no quería que me los dañaran. Al subirme al avión, empecé a sentir que mi corazón latía tan rápido como corre un león y me empecé a sentir enferma. A mi lado estaba una mujer que decía que era mi azafata, realmente no sabía lo que significaba, pero ella me explicó que su trabajo era acompañarme y ayudarme a llegar a donde mis primos. Cuando sentí que el avión estaba arrancando le apreté la mano a la azafata tan fuerte como pude y ya estando en el aire me relajé. Horas después pude quedarme dormida pero me despertaron aquellas mariposas en el estómago. Le dije a la azafata que necesitaba vomitar, y vomité tantas veces que me sentía mareada y débil. No entendía el porqué volar por el cielo tomaba tanto tiempo, no veía la hora de llegar donde mi mami para que me cuidara.

Después de muchas horas, por fin el avión llegó a su destino. Ya no me sentía tan mal y ahora lo que sentía era felicidad de por fin estar a solo pasos de abrazar a mi mami. Al llegar a una de las salas de espera, un señor alto y delgado se me acercó y me dijo que él sentía que me conocía. Me preguntó por mi nombre y yo le contesté, con una sonrisa el señor me dijo el nombre de mi mamá y me dijo que yo me parecía mucho a ella. Me preguntó si ella era mi mamá y yo le dije que sí.

- Qué bueno es verte en persona y no por fotos, tu mamá debe de estar feliz. Justo hace pocas horas la vi, ella te está esperando ahí afuera. - dijo el señor

Cuando el señor dijo eso, la azafata me miró y me dijo;

- Y no que tu mamá ya vive contigo, entonces ¿qué hace aquí?

Mi mente se congeló y por un momento ya no supe qué decir. La azafata siguió haciéndome preguntas y haciéndole preguntas a aquel señor, pero él se puso nervioso y prefirió no decir más. La azafata muy enojada y confundida me agarró la mano y me llevó a una habitación aislada y yo no entendía porque. En ese momento mis mariposas en el estómago volvieron, sentía un nudo en la garganta y solo quería gritar para que mi mami pudiera escucharme. Estuve muchas horas en aquel cuarto aislado, con muy poca gente dentro que apenas se sentía. Parecía un cuarto de sordomudos y se sentía tan frío que todo el cuerpo me temblaba. Después de varios intentos tratando de dormir, la azafata por fin volvió hacia mí y me dijo que lo sentía mucho, pero que íbamos a tener que devolvemos a mi país natal. Realmente no entendía lo que quería decir, pero entendí que íbamos a tener que volar por el cielo otra vez. En ese momento quise llorar porque no quería volver a sentirme enferma y tenía miedo de volver a subirme en ese avión.

Al subirme en el avión miré por la ventana y traté de encontrar a mi mami entre la multitud. Quería que ella supiera que yo estaba ahí y que no quería irme sin abrazarla y mucho menos sin ella. Al sentir que el avión arrancaba, sentí como mi corazóncito se rompía en mil pedazos, y empecé a llorar sin parar, tanto que mis párpados colapsaron y sin darme cuenta me quedé dormida. No sé cuántas horas pasaron desde lo sucedido, solo sé que la azafata me despertó apenas el avión aterrizó. Al salir del avión, me di cuenta que estaba pasando por un pasillo el cual yo ya había estado antes, y desde lejos logré reconocer a mi abuela. Al verla, pude apreciar cómo los sentimientos se mezclaban en mi cuerpo y sentí escalofríos. Me di cuenta que ya no estaba rumbo a ver a mi mami, y que al parecer los planes habían cambiado. No obstante, mi abuela vino a mí y me abrazó. Las dos empezamos a llorar pero yo no entendía lo que estaba pasando. Necesitaba respuestas, pero de mi boca no salían palabras.

Al llegar a casa, entré a mi habitación y me sorprendí al encontrarla totalmente vacía. Busqué por todos lados mis juguetes y sobre todo aquel peluche que tenía el perfume de mi mami, pero no encontré nada. De repente vinieron a mi muchos pensamientos y ahí fue cuando me percaté de que mi abuela esa misma mañana había empacado todos mis juguetes en las maletas que llevaría donde mi

mami. Y en ese instante, comprendí por qué toda mi familia había estado tan apegada a mí en ese último mes y por qué mi abuela lloraba constantemente. De repente, caí al piso y lloré al darme cuenta que mi mami me estaba esperando y que yo nunca llegué. Realmente no pude imaginar la angustia y el dolor que sintió mi mami al ver llegar mis maletas llenas de recuerdos míos y no poder ver a su niña también. Solo me imaginé su carita, su corazón roto en mil pedazos, y su conmoción al tener los brazos abiertos esperando darme ese gran abrazo de oso que nunca llegó, ese abrazo que nunca se dio.

Cada Paso Conduce a Algún Lugar

Gabriel Sweat

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama, Mobile AL

Entrevisté a una compañera del programa del trabajo social a quien la llamaré Tina (para su privacidad). Tina tiene una vida llena y ocupada por los estudios, los hijos y la tragedia. Su pasión se basa en ayudar a otros y la derivó de una niñez rodeada de la pobreza sin sentido. Me contó que veía a personas que sufrían de la pobreza a pesar de que fueran fuertes, únicas y extraordinarios. Su testimonio revela un dato aleccionador sobre la vida mobilana: la miseria es endémica entre las mujeres. La proporción de la población mobilana sufriendo de la pobreza fue 20.7% durante el año 2019, y la categoría más grande que la afronta es la de mujeres con 25-34 años (DataUSA). Al otro lado, mi conversación con Tina me dio un sentido de un otro hecho de lo que es ser mujer de Mobile también: la fortaleza al enfrentarse a la adversidad. Ella demuestra la resolución necesaria para realizar una vida mejor.

La falta de recursos y respaldas fue un tema evidente durante mi entrevista con Tina. Me dijo que se crió en una familia con una madre soltera y que sus abuelos le mantenían durante años en cuales su madre estaba demasiado ocupada con el trabajo para cuidar a ella. Aunque me afirmó que no era pobre, explicó que sus alrededores estaban cercados por la privación. Me contó cómo veía la pobreza de sus vecinos, la mayoría de ellos siendo negros, y cómo eso le afectó mucho a ella. Halló su misión de vida en servicio y lucha por los demás por esa experiencia. Eso me impresionó mucho porque la valentía y la actitud servicial en respuesta al sufrimiento siempre me conmueve.

El esfuerzo noble a menudo acompaña la mala fortuna, y Tina exhibe esta combinación. Hoy en día, ella está estudiando a la vez que cría a sus propios hijos sin suficiente respaldo. Encima, se le perdieron sus abuelos por violencia hace dos años, y con ellos, se llevó de ella una fuente de respaldo muy importante. Me contó que el duelo había mezclado con la falta de recursos porque sus abuelos la habían apoyado desde siempre. Además del duelo y la ausencia, Tina afronta el desafío de vivir con el conocimiento de que ellos se fueron llevados de ella por violencia sin sentido. Entonces, Tina ha lidiado con muchas dificultades recientemente porque el trabajo no descansa, los hijos no desaparecen, las cuentas no cesan y la vida no se vuelve más fácil. A pesar de todo esto, ella sigue estudiando, criando y luchando por la justicia. Me dijo que no se había tomado un día libre durante dos años por esa pérdida, y cuando le pregunté cómo logró vivir con tal peso, me contestó: “Every day we’re alive, we get somewhere... might as well do the best you can” [Cada día que estamos vivos, llegamos al algún lugar... ¿Por qué no hacer lo mejor que puedas].

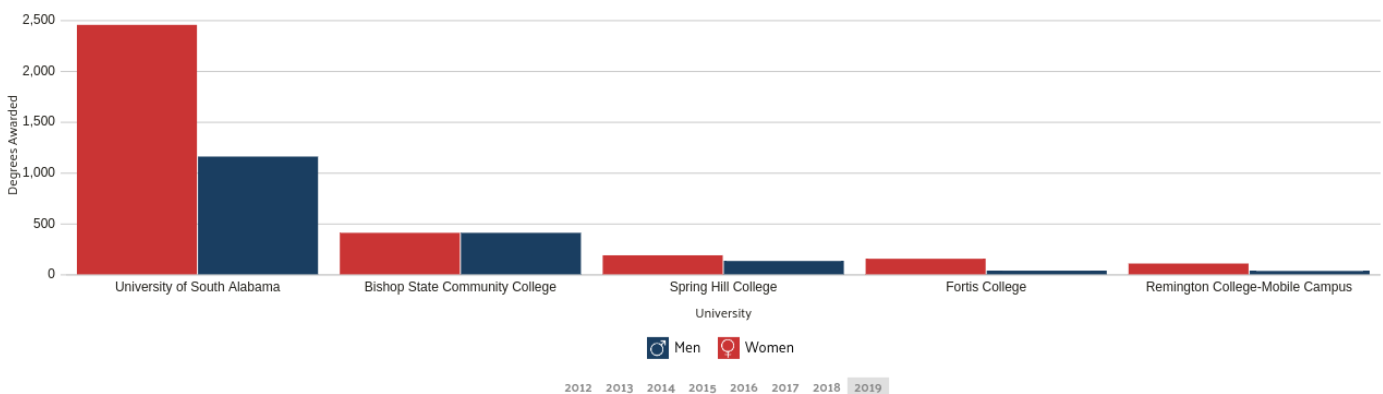
Aunque no todas de Mobile han sufrido una pérdida gravísima, la falta de recursos sí está generalizada aquí. Según DataUSA (que usa datos de la Oficina del Censo), el área de Mobile tuvo un ingreso mediano de \$42,321 en 2019, cuando el de los Estados Unidos fue \$65,712, y la proporción de gente en la pobreza alcanzó 20.7% (Mobile) comparada con 12.3% (EE. UU.) durante el mismo año (no fecha). Estos números destacan cómo la lucha que ha apasionado a Tina es común y corriente para

los mobilanos, y las mobilanas en particular. Los mismos datos demuestran que el grupo demográfico (en relación con sexo y edad) que forma la parte más grande de los que sufren de la pobreza es la de mujeres con 25-34 años (DataUSA, n.f.). La carencia de alimentos y necesidades que la miseria causa afecta cada aspecto de la vida diaria, e impone muchos desafíos para esa población grande de gente desfavorecida. Peores escuelas, menos transporte, desierto de alimentos, ausencia de asistencia médica y menos seguridad son problemas comunes que sufren las personas pobres. Esas luchas exigen fortaleza interna para compensar la privación de capital social.

Aún más, es preciso decir que las mobilanas que sufren lo peor de la falta de recursos son las afroamericanas a quienes Tina miraba con dolor de niña. Cerca de 70% de la población pobre en Mobile es afroamericana, aunque toda la gente negra compone solamente 51% de la población total de la región (DataUSA, n.f.). Es decir, las personas negras en Mobile son sobrerrepresentadas con respecto a la pobreza. Tina me explicó que crecía en un barrio y asistía a una escuela en que la población era más o menos 75% negra y en que existía mucha miseria. Su deseo de ayudar a otros surgía de la contradicción que experimentaba: que miraba a “unique, amazing people struggling to get by” [únicas, asombrosas personas luchando a arreglárselas]. La vivencia de Tina refleja algo que vemos en las estadísticas: que la gente negra y las mujeres mobilanas sufren más que lo justo. Para Tina, ese hecho injusto sirve para motivo por luchar.

La cosmovisión y el espíritu inspirador de Tina resonaban a lo largo de la entrevista. A pesar de que sea una madre soltera y que sufra la pérdida de sus abuelos, ella ha seguido estudiando para mejorar y ayudar a otros. Aunque el curso del trabajo social es tan difícil y agotador como emocionalmente doloroso, ella persevera por su misión personal, persevera para otros. Cuando me contó que estudiaba sin el cuidado de los niños ni el apoyo de sus abuelos hace muchos meses, me deslumbró que ella hubiera logrado continuar sus estudios así. En cualquier caso, he visto en clases consigo que Tina tiene el empuje verdadero para lograr su título, y la gente de Mobile debería agradecer su energía luchadora. Ella cree que nació con un propósito, y piensa que es importante que ella misma, y bien todos, cumplan con sus roles destinados. Opino que ella sí va a cumplir su misión de acabar la educación, ayudar a la gente, y mejorar el mundo.

Por último, Tina es un ejemplo para otro aspecto común de la vida de las mobilanas: ellas asisten y gradúan de la universidad con más frecuencia que los hombres. DataUSA, usando estadísticas del Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (NCES), exhibe esta gráfica reveladora: (n.f.). Ello demuestra que las mujeres ganaron 1.8884 títulos para cada 1 de los hombres (DataUSA, n.f.). Tina compone parte de una tendencia nacional de que las mujeres están dominando la educación. Para Tina,



una licencia del trabajo social significa la oportunidad de servir y aliviar los problemas de la gente, pero, para mucha gente, la educación representa la ventaja económica. Para muchísimas personas, esta ventaja parece necesaria para subsistir.

Luego, vemos en Tina la sobrerrepresentación de mujeres mobilianas ambas como afectadas de la pobreza y como académicas resueltas. Por eso, ella ejemplifica la determinación trabajadora de gente luchando para subsistir con una gran falta de recursos: económicos, alimentarios y personales. Su pasión por servir a la gente sufriendo y su filosofía de seguir adelante cuando enfrenta la adversidad me inspiran mucho. Tina, al afrontar lo peor de la humanidad, nos enseña cómo sobrevivir y vencer los desafíos de la vida.

Referencias (uso el modelo APA)

DataUSA. (n.f.). Mobile, AL [página de gráficas y estadísticas de resumen de otras fuentes].

Recuperado 7 noviembre, 2021, desde <https://datausa.io/profile/geo/mobile-al#education>

Mẹ

Moon Haas

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama, Mobile AL



Dáng mẹ nhỏ đỡ dài trên con phố cũ
Gánh nặng quần vai những vất vả sớm trưa
Hôm nay mẹ về gió trời bỗng se lạnh,
Vờn lên áo sồn những nỗi nhớ thương.

Xuân đang về hờn đổi bên khóm cúc nhỏ,
Lòng mẹ chắc cũng rộn ràng nỗi nhớ con xa

Xin gió gửi mẹ lời yêu thương nhỏ
Xin thời gian vá lại những ngày thơ
Để mang con về cùng ký ức cũ
Cùng dáng mẹ gầy cùng nồi bánh chưng thơm.

El Espejismo

Sophia Sloan

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama, Mobile AL

Con la punta de su pincel, el artista agregó cuidadosamente color al ojo del retrato. Así era como prefería pasar sus días; encerrado en su estudio, solo con sus frascos de pinturas, lienzos vacíos y cubos de pinceles. Tenía una habilidad innegable y, sin embargo, ni una sola persona viva era consciente de ello.

¿Cuándo fue la última vez que salió de este estudio? No recordaba, pero tampoco le importaba. En lugar de visitar amigos, pintó amigos. Las paredes del estudio estaban llenas de cientos y cientos de retratos. Había hombres, mujeres y niños jóvenes y viejos, todos sonriéndole directamente. No hablaban, pero no lo necesitaban. El artista sabía que le pertenecían a él y, en cierto modo, él también les pertenecía a ellos. Este mundo dentro de las cuatro paredes era suyo y él podía crear a quien quisiera para vivir junto a él en el estudio.

Se había quedado sin comida hace varios días, pero las ganas de pintar llenaron su hambre. Y así pintó. Había agregado tres nuevos amigos a su colección y su cabeza estaba llena de caras nuevas para poner en lienzo. Todo el día y toda la noche trabajó, pintando meticulosamente cada mechón de cabello, cada poro en la nariz y cada peca a sus nuevos amigos.

Cuando el artista finalmente terminó con el último retrato, se detuvo para examinar su trabajo. La pintura era de un joven fino con una mandíbula fuerte y cejas gruesas que descansaban sobre un par de ojos oscuros. El artista colgó al hombre en la pared y regresó a su escritorio para comenzar otro retrato cuando, de repente, escuchó una fuerte tos detrás de él.

Mientras giraba en estado de shock, los ojos del artista se sintieron atraídos hacia el último retrato. Mientras lo miraba, el hombre en el lienzo le guiñó lentamente.

2021-2022 Scholarship Award Recipients

**Dr. Henry Ward Church
Scholarship**
Kylie Hoerth
Gamma Phi Chapter #222
Northern Kentucky University

**Dr. Anthony S. Corbiere
Scholarship**
Alexander Porada
Chi Kappa Chapter #274
Gonzaga University

**Dr. Santiago Vilas
Scholarship**
Syliah Neely
Chi Omega Chapter #263
University of South Alabama

**Dr. Cleon Capsus
Scholarship**
Emily Clarvit
Alpha Chapter #0
Allegheny College

Reports From The 2021-2022 Phi Sigma Iota Scholarship Recipients

The Dr. Anthony S. Corbiere Scholarship
Emily Clarvit, Alpha Chapter #0, Allegheny College, Meadville PA

I am incredibly thankful that I have been awarded the Dr. Cleon Capsus Scholarship. I received many benefits from this scholarship both personally and professionally. This money allowed me to attend the experiential learning seminar “Grün, Grüner, Deutschland? Sustainability in Germany Past and Present” offered by Allegheny College during May and June, 2022. During this trip we traveled across Germany, visiting Bremen, the island of Spiekeroog, Bremerhaven, Berlin, Cottbus, Welzow, Lübbenau, Freiburg im Breisgau, and Frankfurt am Main. I was able to connect with German culture as well as learn about regional differences within the country. We went on several city tours and learned specific facts about each place we visited and the people who live there. I also discovered many political and cultural differences between Germany and the United States and learned how to adapt to these differences. This trip also allowed me to practice my language skills. I ordered food in German at various restaurants, spoke with strangers, read as many signs as possible, and listened to the conversations happening around me. As one of the only students on the trip who has studied the German language, I also had the opportunity to translate for the group quite often. I have always enjoyed teaching other people since I believe that one of the most effective ways to practice a skill is to explain it to others. This trip primarily focused on sustainability, which was very helpful to me as an Environmental Science and Sustainability major. Some of the topics we focused on were clean energy and the transition away from fossil fuels, sustainable city design, public transportation systems, forestry, protected areas, and climate change. I believe that a lot of the positive environmental strategies we saw in Germany could also be implemented in the United States. Going forward, I believe that what I learned on this experiential learning trip will be beneficial for me on both a personal and professional level.

IT'S ALL ABOUT US! CHAPTER REPORTS

Phi Theta Chapter #26, William Jewell College, Liberty MO

William Jewell College's Phi Theta Chapter remains active to support the lifetime members of the honor society, as our last collegiate member graduates this year. By advertising scholarship opportunities and publication opportunities in *The Forum*, the sponsor stays in touch with these members, in hopes that programs in French and Latin will return to Jewell and new members can be inducted.

The Chapter sponsor hosted two cultural events this year. The first, our Perfume Creation Event took place in fall semester. Students learned about the history of perfume, composition of perfumes, French perfume companies, and made their own perfume.

The second, Mardi Gras Party, took place in spring semester. Students learned about Mardi Gras in Louisiana, enjoyed a King's Cake from a top New Orleans bakery, made Mardi Gras masks, and enjoyed Cajun music.



Kappa Delta Chapter #149 at Jacksonville University, Jacksonville FL



On April 28, 2021, Kappa Delta Chapter #149 held its initiation ceremony at the Riverhouse, overlooking the beautiful St. John's River. The ceremony was conducted by President Romaura Rojas Pena (Spanish), Secretary-Treasurer Armany LeBlanc (French), and faculty advisor Prof. Tamara Bentley Caudill (French). Seven new members were inducted. Pictured from left to right: Alessandra Ravelo, Logan Holmes, Maddi Kratzer, Romaura Rojas Pena, Armany LeBlanc, Caroline Grant, Alina Ramirez, Halley Powell, Raphael Cosme, and Prof. Caudill.

Delta Theta Chapter #169, University of North Alabama, Florence AL



Initiation Ceremony

Gamma Sigma Chapter #219, Mercyhurst University, Erie PA

Twelve students were inducted into Phi Sigma Iota, the international honor society for the study of foreign languages, on May 5, 2022: Matthew Philip Bernabeu (Russian), Mackenon Fife (French), Matthew R. Gildone (Russian), Fatmira Gobeljic (Russian Studies, Chinese), Hanna Good: (Spanish Education, ESL), Elizabeth Koyn (Spanish), Elizabeth Laird (Spanish), Holly O'Donald (French), Owen Roberts (Chinese), Madeleine Elizabeth Rowland (French), Lauren Tone (Chinese), and Katharine Whitticom (Russian). The induction included a dinner and a talk by Deborah Pazmiño, Director of Immigration Services at the Multicultural Community Resource Center, of Erie. This was the 25th annual induction at Mercyhurst; our chapter has now inducted 403 members.



Zeta Alpha Chapter #241, Southeastern Louisiana University, Hammond LA

On Tuesday, March 29, 2022 the Department of World Languages and Cultures inducted a new group of ten students into Zeta Alpha Chapter. This year the inductees are students who major or minor in Spanish, French, and German. Our students speak two and some even three languages, study foreign cultures, and may travel with our Study Abroad programs. They are truly the citizens of the world. This year the inductees are Whitney Bourdier, Fajr Fayed, Jacey Fitzmorris, Aidan Gibson, Thaís Lindemayer Gomes, Raegan Lee, Breana McManus, Amelia Scott, Maria Trejo Hernandez, Mabry Ward. Congratulations to our wonderful students!



Chi Kappa Chapter #274, Gonzaga University

Phi Sigma Iota initiation ceremony, Gonzaga University Chi Kappa chapter, May 1, 2022: left to right: Julia Durbin, graduating senior; new members Jordan Cruz, Madeleine Reed, Grace Colburn, Garrett Lim; student speaker Alexander Porada; faculty adviser Ben Semple.



Phi Sigma Iota Initiation ceremony, Gonzaga University Chi Kappa chapter, May 1, 2022: left to right, new members Gabriela Marquis and Mia Foster.



Chi Phi Chapter #278, Salisbury University, Salisbury MD

On Thursday, April 22nd, 2021, the Department of Modern Languages and Intercultural Studies at Salisbury University officially inducted its first members into Chi Phi, its newly created Phi Sigma Iota chapter. Thirty-three candidates majoring or minoring in French, German or Spanish, along with some of their parents, attended the induction ceremony via Zoom. At the event, a representative from each language presented a piece of literature in their language of study, including a poem in French celebrating the beginning of spring, a German text on love and a poem in Spanish about the fight for independence in Latin America. To conclude the ceremony, student board members were elected to lead Chi Phi into the upcoming academic year, including Mabel Carter, President, and Andrew Brewer, Vice-President. The future looks bright for Salisbury University's chapter of Phi Sigma Iota as we welcome our first new members!

